

New "TWENTIERS" Website

Post by "Eikadistes" of March 28, 2026 at 4:57 AM

[Quote from Don](#)

[Quote from Eikadistes](#)

To the Comrades by Philódēmos

What made you decide on "Comrades"? My understanding is that there is no noun in the title, just ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ...

As far as I know, you are correct. I went with the suggestion from Giuseppe Casanova (1806) who sketched it. He suggests the word [ἐταίρους](#) (*étaírous*) or "Comrades". From this, I see other authors (who like re-naming everything in Latin) using "contubernales" (meaning "tent-mates" or "comrades"), which is suggested by Anna Angeli (1988). I also see a [note](#) which I believe indicates that Francesco Sbordone (1947) translated the name as "Adversus [sophistas]" meaning "Against Sophists".

My personal preference is "**For the Homies**", but I can't academically justify it. 🤪